



ZRZESZENIE AMERYKAŃSKO POLSKIE

OgniwO

Służymy Polonii od 1922 roku

Listopad 2001

Vol. 1, Nr 1

Prawa pracowników

W tym numerze rozpoczynamy druk publikacji zatytułowanej "Prawa pracowników", która została

opracowana przez Chicago Interfaith Committee on Workers Issues i przetłumaczona na język polski przez Zrzeszenie Amerykańsko-Polskie. Broszura ta stanowi cenne źródło informacji na temat pracy w Stanach Zjednoczonych, podaje nazwy i adresy instytucji rządowych do których można wnosić skargi

dotyczące warunków pracy, wykorzystywania pracowników, dyskryminacji, niewypłacania pensji oraz innych form nadużywania stosowanych przez pracodawców. W kolejnych numerach naszej gazety będziemy drukować następne rozdziały.

Dokończenie na stronie 3

Zrzeszenie Amerykańsko Polskie

Kilka słów o naszej organizacji

ZAP jest niepaństwową organizacją założoną w 1922 roku, aby prowadzić działalność charytatywną. Rada Nadzorcza złożona z wolontariuszy sprawuje pieczę nad działalnością ZAP, nadaje kierunki oraz ustala jej programy. ZAP jako niedochodowa organizacja została założona, podobnie jak Caritas, Armia Zbawienia czy Czerwony Krzyż, aby służyć pomocą tym, którzy jej potrzebują, zarówno osobom indywidualnym jak i całej społeczności. Aby pełnić misję niesienia pomocy jak najlepiej ZAP zatrudnia osoby profesjonalne, z doświadczeniem, które dodatkowo podnoszą swoje kwalifikacje na kursach i szkoleniach. Prowadzimy programy dla:

- Osób starszych, które spotykają się w klubie Seniora, aby nie czuć się samotnie
- Młodzieży, która przychodzi, na spotkania pomagające jej kultywować pozytywne wartości w życiu i nie ulec złym wpływom, na

które jest często narażona w nowych warunkach

- Osób poszukujących pracy
- Rodzin dotkniętych przemocą domową, które zwracają się do nas po poradę jak odbudować ich życie

Działalność ZAP uzależniona jest od donacji od osób indywidualnych, biznesów, opłat za usługi oraz funduszy otrzymywanych od fundacji i od rządu.

Ulgi podatkowe za przekazane donacje

Donacje przekazane do kwalifikowanych agencji charytatywnych jak ZAP są zwolnione od podatku. Należy zachować pokwitowanie lub listy potwierdzające przekazaną kwotę.

Przekazując donację dla Zrzeszenia Amerykańsko-Polskiego nie tylko płacisz niższe podatki, ale również daje ci to poczucie, że pomagasz innym w potrzebie.

Jeśli masz pytania dotyczące donacji dla ZAP dzwoni:
tel (773) 282-8206 wew. 307
E-mail Barb@polish.org

Zrzeszenie Amerykańsko-Polskie gościło na lunchu w Polskim Konsulacie reprezentantów kilku korporacji i fundacji z Chicago. Goście dowiedzieli się o polskiej społeczności w Chicago, że "jest to drugie miasto na świecie pod względem liczebności Polaków" oraz o programach prowadzonych przez ZAP. W spotkaniu uczestniczyli: Generalny Konsul Franciszek Adamczyk oraz Piotr Nowak kapitan Chicago Fire i nowo powołany prezydent Banku Bridgeview Oddziału Archer. Sponsorem tego wydarzenia był Bank Bridgevie.



Karen Popowski Dyrektor Wykonawczy ZAP, Piotr Nowak Kapitan drużyny piłkarskiej Chicago Fire i President Oddziału Archer Bridgeview Banku, po lewej stronie) oraz Mariusz Brymora, Konsul (po prawej)

MIASTO CHICAGO RATUJE SWOJE ARCHITEKTONICZNE SKARBY. PROJEKT "BUNGALOW"

Prawie sto lat minęło od czasu kiedy zostały zbudowane w Chicago pierwsze domy typu "bungalow", które stanowią prawie jedną trzecią jednorodzinnych domów w mieście. Służąc ludziom przez prawie sto lat zasłużyły na to by odpowiednio o nie zadbać.

W związku ze zmieniającymi się potrzebami użytkowników, niektóre z nich wymagają zmian, powiększenia, inne odrestaurowania, przy zachowaniu unikalnego stylu ich architektury.

Biorąc to pod uwagę władze miasta Chicago stworzyły projekt zachowania historycznych domów typu "bungalow" (Historic Chicago Bungalow Initiative) mający na celu przedstawienie możliwości dofinansowania ich kupna lub remontów. Wspólnie z nowo utworzoną organizacją Historic Chicago Bungalow Association, (która zrzesza zarówno właścicieli bungalow" jak również ich przyjaciół) oraz z organizacją Chicago Architecture Foundation władze miasta wystąpiły z inicjatywą:

Budujemy przyszłość, zachowując przeszłość.

**PRAWIE JEDNA TRZECIA
CHICAGOWSKICH DOMÓW
JEDNORODZINNYCH TO
"BUNGALOWS".**

Władze miasta poprzez znakomite układy partnerskie z bankami, pośrednikami handlu nieruchomościami oraz instytucjami zajmującymi się budową domów oferują cały szereg finansowych korzyści w procesie kupna.

Dzięki Historic Chicago Bungalow Initiative mamy:

- Niskie pożyczki na kupno, odrestaurowanie i rozbudowę historycznych chicagowskich "bungalow".
- Darmową pomoc architektoniczną oraz szybkie pozwolenia dla właścicieli domów na odrestaurowanie lub rozbudowę.
- Fundusze dla właścicieli "bungalow" na ulepszenie systemów ogrzewczych i ochładzających, czyniąc je bardziej ekonomicznymi.

Domy typu "bungalow" znakomite w swoim projekcie i konstrukcji oparły się upływowi czasu. Burnham, Sullivan, Frank Lloyd Wright - każdy z nich przyczynił się do tego, że Chicago słynie w świecie ze znakomitej architektury.

Jednak, jeśli mamy mówić o najbardziej popularnym stylu architektonicznym w Chicago nie możemy wymienić jednego architekta czy też jednego domu, ponieważ najpopularniejsze w mieście są właśnie historyczne "bungalow" – a jest ich tysiące.



Domy budowane w początkowym okresie XX wieku, parterowe lub parterowe z dobudówką, solidnie budowane z cegły, z detalicznie wykonanymi oknami i kamiennym wykończeniem, skośnymi dachami, zadaszonymi głównymi wejściami i pięknie zaprojektowanymi trawnikami stały się bardzo popularne. 80 tys. chicagowskich "bungalow" tzw. pas bungalow zostało zbudowanych pomiędzy 1910 i 1940 rokiem i stanowi widoczny dowód procesu bogacenia się pracujących chicagowskich rodzin. Dla tysięcy mieszkańców Chicago "bungalow" to zrealizowanie amerykańskiego marzenia o posiadaniu domu.

Pas domów typu "bungalow"- "bungalow belt" jest zwrotem często używanym przez środki masowego przekazu jako symbol określonego stanu i sposobu myślenia .

W miarę jak Chicago rozrastało się we wczesnych i środkowych latach

XX wieku rozbudowa przesuwała się w sposób widoczny we wszystkich kierunkach, rozciągając się od południowo-wschodniej części miasta po daleki północny - zachód, tworząc wizualnie "pas" wokół Chicago.

Chętnych na kupno chicagowskiego "bungalow" inspirowała chęć posiadania własnego domu. Ruch ten sięgnął szczytu po I wojnie światowej. Przeprowadzka z wynajmowanego mieszkania do własnego domu dodawała prestiżu pokoleniu emigrantów i ich dzieciom, ponieważ posiadanie nowoczesnego, solidnie zbudowanego domu, możliwość jego spłacania wiązała się z podniesieniem społecznego statusu. Posiadanie domu typu "bungalow" to był także wybór pewnego stylu życia, który reprezentował stabilizację, status społeczny, dbałość o rodzinę.

Wszystkim tym, którzy chcieliby odrestaurować swój bungalow władze miasta oferują przyspieszone usługi oferowane przez odpowiednie departamenty. Po szczegółowe informacje na ten temat proszę dzwonić do Zrzeszenia Amerykańsko-Polskiego tel. 773-282-8206 wew.356 do Lidii Jachimowicz.

PROGRAM POMAGAJĄCY RODZINOM O NISKIM DOCHODZIE W OPŁACACH ZA ENERGIĘ ELEKTRYCZNĄ I GAZ.

Skontaktuj się z lokalną agencją, która pomoże Ci wypełnić aplikację. Jeśli chcesz to zrobić po polsku, dzwoni do Zrzeszenia Amerykańsko-Polskiego tel. (773) 282-8206. Przynieś następujące dokumenty:

- Dowód dochodu wszystkich członków rodziny za ostatnie 30 dni
- Kopie lub oryginały ostatnich rachunków za gaz i prąd
- Karty Social Security wszystkich członków rodziny
- Jeśli wynajmujesz mieszkanie, rachunek opłaty za czynsz.

Za około 30 dni od złożenia aplikacji dostaniesz pismo z decyzją i informacją, czy twoja aplikacja została załatwiona pozytywnie oraz jeśli tak, jaka jest wysokość dopłaty, którą dostaniesz.

Pieniądze wpłyną bezpośrednio na twoje konto do elektrowni i gazowni.

Po więcej informacji dzwoni lub odwiedź nasze biuro.

TWOJE PODSTAWOWE PRAWA

MASZ PRAWO DO:

- **zgłoszenia pracodawcy problemów związanych z bezpieczeństwem pracy lub zagrożeniem dla zdrowia** istniejących w miejscu pracy;
- **złożenia zażalenia** z powodu dyskryminacji;
- **zwrotu kosztów opieki medycznej** i zapłaty za czas pracy utracony z powodu choroby lub wypadku na terenie zakładu pracy;
- **domagania się zapłaty** należnej od pracodawcy;
- **świadczenia w imieniu i pomocy tym współpracownikom**, którzy dochodzą swoich praw;
- **organizowania grup**

negocjujących.

Stosowanie przez pracodawcę represji w stosunku do pracowników, którzy dochodzą swych podstawowych praw jest niezgodne z przepisami. Represje obejmują zwolnienie z pracy, zawieszenie w wykonywanych obowiązkach, przesunięcie na niższą pozycję, karanie oraz dyskryminację wobec pracowników, którzy dochodzą swoich praw. The National Labor Relations Board jest jedną z organizacji, której celem jest umożliwienie poprawy warunków w miejscu pracy bez represji ze strony pracodawcy

Większość ludzi uważa, że National Labor Relations Act (NLRA) zajmuje się tylko egzekwowaniem praw pracowników należących do związków zawodowych. Tymczasem, jeśli ty i co najmniej jeden pracownik staracie się poprawić zarobki, świadczenia i warunki pracy, NLRA zabrania pracodawcy stosowania akcji karnych, bez względu na to czy waszym celem jest utworzenie

związku zawodowego czy też nie. The National Labor Relations Board traktuje takie akcje jako "akcje ochronne, wspólnie planowane".

Jeżeli twój pracodawca stosuje wobec ciebie represje, złóż zażalenie do National Labor Relations Board-federalnej agencji odpowiedzialnej za wprowadzanie NLRA-aby twoja sprawa mogła być rozpatrzona. Jeżeli należysz do związków zawodowych, skontaktuj się z ich przedstawicielem.

Aby złożyć zażalenie do National Labor Relation Board, należy udać się do biura między 8:30 rano a 5:00 po południu. Jeżeli nie możesz przyjść osobiście, zadzwoń pod numer (312) 353-7570 w tych samych godzinach i przedstaw swoją sprawę urzędnikowi-Information Officer. Osoba ta wyśle ci specjalną formę, którą należy wypełnić i odesłać do biura.

National Labor Relations Board
200 W. Adams St., Suite 800
Chicago, IL 60606

Witamy!

Jest to pierwsze wydanie kwartalnika „The Link” wydawanego w języku polskim pod nazwą „Ogniwo” przez Zrzeszenie Amerykańsko-Polskie.

Mamy nadzieję, że znajdziesz w nim coś dla siebie, ważne informacje. Chętnie odpowiemy na Twoje pytania związane z tematami poruszonymi w tym numerze.

Autorzy artykułów:

Magdalena Dolas, , Dorota Lewandowska, Krystyna Lukawska, Małgorzata Olczak, Grazyna Zajczkowska

Editor: **Barbara Sobecka**

Biuro Głównie Tel: (773) 282-8206

Jeżeli wygrasz sprawę, możesz odzyskać utracone zarobki i świadczenia, zyskać rekompensatę za inne poniesione szkody oraz odzyskać swoją pracę. Jeżeli sprawa będzie się toczyć w sądzie, otrzymasz także zwrot poniesionych kosztów adwokackich.

PROWADZENIE DOKUMENTACJI

Prowadź dokładną dokumentację, która może ci pomóc w dochodzeniu twoich praw. Im bardziej szczegółowa dokumentacja, tym skuteczniej możesz bronić swoich praw pracowniczych.

Prowadź swoją dokumentację, tak jakbyś prowadził osobisty dziennik. Jeżeli zauważysz jakiś problem, opisz go, napisz, kiedy i gdzie ma on miejsce. Zanotuj, kto oprócz ciebie był świadkiem tego zdarzenia lub kogo jeszcze ono dotyczyło. Poinformuj o zajściu swojego przełożonego.

Notuj wszystkie szczegóły dotyczące twojej skargi:

- ✓ datę zajścia
- ✓ czas zajścia
- ✓ miejsce zajścia
- ✓ rozmowy dotyczące zajścia

- ✓ nazwiska świadków
- ✓ rozmowy telefoniczne z agencjami rządowymi, adwokatami i agentami ubezpieczeniowymi.

Zachowaj kopie wszystkich dokumentów oraz wysłanych lub otrzymanych listów.

SKŁADANIE ZAŻALEŃ

Użyj prowadzonej dokumentacji przy składaniu zażalenia w agencjach rządowych, w sprawach dotyczących zdrowia, bezpieczeństwa, dyskryminacji w pracy, zapłaty za czas pracy utracony z powodu choroby lub wypadku na terenie pracy, itp. Poszczególne agencje rządowe zajmują się ochroną różnych praw pracowniczych. Aby wyegzekwować swoje prawa, musisz złożyć zażalenie we właściwej agencji rządowej zgodnie z zasadami obowiązującymi w tej agencji. Poszukaj dodatkowych informacji na temat twojego problemu w adekwatnym rozdziale broszury.

c.d.w następnym numerze kwartalnika

Kim są klientki „Programu dla kobiet”?

Przeważają młode kobiety pomiędzy 17 a 30 rokiem życia, które uczą się, pracują i mają ambitne plany na przyszłość. Czasami łatwiej im powiedzieć coś po angielsku niż po polsku. Są też kobiety dojrzałe z dorastającymi albo dorosłymi już dziećmi, które dopiero tu w Stanach zrozumiały, że kobieta może poczuć się wolna

Bezpośrednie powody zgłoszenia się po psychologiczną poradę czy terapię mogą być różne. Przychodzą, bo były molestowane seksualnie i przez wiele lat sądziły, że to ich wina, a teraz trudno im odnaleźć się w związkach. Przychodzą z powodu kryzysów małżeńskich. Brakuje im miłości, porozumienia i partnerstwa. Chciałyby stworzyć związki, w których obie strony nastawione są na wzajemny rozwój i wsparcie.

Niektóre kobiety pochodzą z rodzin z problemem alkoholowym albo z rodzin, w których były zastraszane, upokarzane, poniżane. Czują się przygniecione doświadczeniami z dzieciństwa.

Niezależnie od przyczyn bezpośrednich, większość kobiet przychodzi z tzw. „niepokojem egzystencyjnym”. Szukają swojej drogi w życiu, chcą się rozwijać i są gotowe zobaczyć związek pomiędzy bolesnymi doświadczeniami z przeszłości a obecnym funkcjonowaniem. Są odważne, poszukujące, dążące do niezależności i próbujące przekroczyć patriarchalny stereotyp kulturowy kobiety.

Zrzeszenie Amerykańsko Polskie

Polish American Association

3834 North Cicero Avenue

Chicago, IL 60641

Phone: (773) 282-8206

Fax: (773) 282-1324

E-mail: paa@polish.org

WWW.POLISH.ORG

Non-Profit Organization

U.S. Postage

Paid

Chicago, Illinois

Permit No. 5789

W tym numerze kwartalnika „Ogniwo” znajdziesz artykuły dotyczące:

- Praw pracowników
- Programu pomagającemu odrestaurować „bungalow” w Chicago
- Programu pomagającemu rodzinom o niskim dochodzie w opłatach za energię elektryczną i gaz
- Programu dla kobiet
- Młodzież i narkotyki
- Kilka słów o działalności ZAP

MŁODZIEŻOWY PUNKT ZWROTNY – PROGRAM DLA MŁODZIEŻY NADUŻYWAJĄCEJ NARKOTYKI I ALKOHOL

Opierający się na czterech komponentach, Młodzieżowy Punkt Zwrotny pomaga rodzicom i ich dzieciom określić poziom uzależnienia i wybrać najwłaściwszą formę leczenia prowadzącego do pełnej abstynencji.

Pierwszym komponentem jest współpraca z lokalną społecznością. Propagowanie podstawowych informacji dotyczących nadużywania substancji odurzających jest jedną z form dotarcia do opiekunów potencjalnych nastoletnich klientów programu. Konsultant prowadzący program bierze udział w audycjach radiowych, publikuje artykuły w gazetach polonijnych, przygotowuje spotkania informacyjne dla rodziców w lokalnych szkołach. Ta edukacyjna część programu pomaga rodzicom rozpoznać wczesne symptomy jakichkolwiek niebezpieczeństw związanych z narkotykami lub alkoholem. Zapoznaje polskich rodziców z podstawowymi zasadami prewencji.

Kolejnym komponentem programu jest poradnictwo rodzinne. Jest formą wnikliwie przygotowanej interwencji, w czasie której rodzina wspiera dziecko w podjęciu decyzji rozpoczęcia terapii. W ramach tej części programu ogromną popularnością cieszy się Grupa Wsparcia Dla Rodziców, dająca możliwość matkom i ojcom znajdującym się w wyjątkowo ciężkich sytuacjach związanych z uzależnieniem dziecka, dodatkowego wsparcia.

Finałową częścią programu jest Linkage/Case Management. Ponieważ Zrzeszenie Amerykańsko Polskie oferuje program terapeutyczny wyłącznie dla dorosłych, dlatego pomoc rodzicom w nawiązaniu kontaktu z właściwym programem młodzieżowym jest bardzo istotna.

W ramach tego komponentu identyfikowane są najwłaściwsze dla danego dziecka i całej rodziny formy terapii. Prowadzone są rozmowy z ubezpieczeniami, lub w przypadku ich braku występuje się o dodatkowe formy wsparcia gwarantujące dziecku rozpoczęcie programu. Udzielana jest pomoc polsko języcznym rodzicom w trakcie pierwszej wizyty w ośrodku i przy wypełnianiu wszelkich formalności związanych z przyjęciem do programu. Konsultant pozostaje również w ścisłym kontakcie z terapeutami prowadzącymi leczenie rodziny. Omawiany jest każdy etap terapii. Wnikliwej analizie poddany jest również program wsparcia dla dziecka i rodziny po zakończeniu intensywnej formy leczenia.

Celem Młodzieżowego Punktu Zwrotnego w skali rocznej jest pomoc udzielona co najmniej trzydziestu rodzinom borykającym się z problemami nadużywania substancji odurzających przez młodzież. Po więcej informacji dzwoń do Małgosi Olczak tel. (772) 282-8206 wew. 345